Zeitschrift: Heimatschutz = Patrimoine

Herausgeber: Schweizer Heimatschutz

Band: 70 (1975)

Heft: 2-de

Artikel: Das offizielle Plakat der Schweiz zum europäischen Jahr für Denkmalpflege und Heimatschutz 1975 : Entwurf Hans Erni = L'affiche officielle suisse créée par Hans Erni pour l'année européenne du patrimoine architectural 1975

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-174476

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 11.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

DAS OFFIZIELLE PLAKAT DER SCHWEIZ ZUM EUROPÄISCHEN JAHR FÜR DENKMALPFLEGE UND HEIMATSCHUTZ 1975 ENTWURF: HANS ERNI

Das Plakat zeigt zwei Hauptmotive: einen mächtigen dreihörnigen Stierkopf und – darüber gezeichnet – den Modulor von Le Corbusier.

Welchen Bezug haben diese Elemente zum schweizerischen Beitrag an das Europäische Jahr für Denkmalpflege und Heimatschutz 1975?

Der Stierkopf stellt die Verbindung zu einem der vier Hauptprojekte («réalisations exemplaires») her, für deren Verwirklichung sich die Eidgenossenschaft auf nationaler Ebene entschieden hat. In *Octodurus,* der römischen Vorgängerin von Martigny im Wallis, wurde unter anderen Kostbarkeiten ein dreihörniger Stierkopf aus Bronze gefunden, der in seiner Vollendung von Hans Erni als Symbol für das von uns und den kommenden Generationen zu schützende Kulturgut in den Mittelpunkt gerückt worden ist. Der Künstler hat seinen Auftrag durch das Anfügen von Motiven aus alten Stadtplänen von Freiburg und Luzern bewusst auf den Schutz ganzer Stadtbilder und Landschaftsräume ausgedehnt und damit den umfassenden Begriff der Denkmalpflege und des Heimatschutzes veranschaulicht.

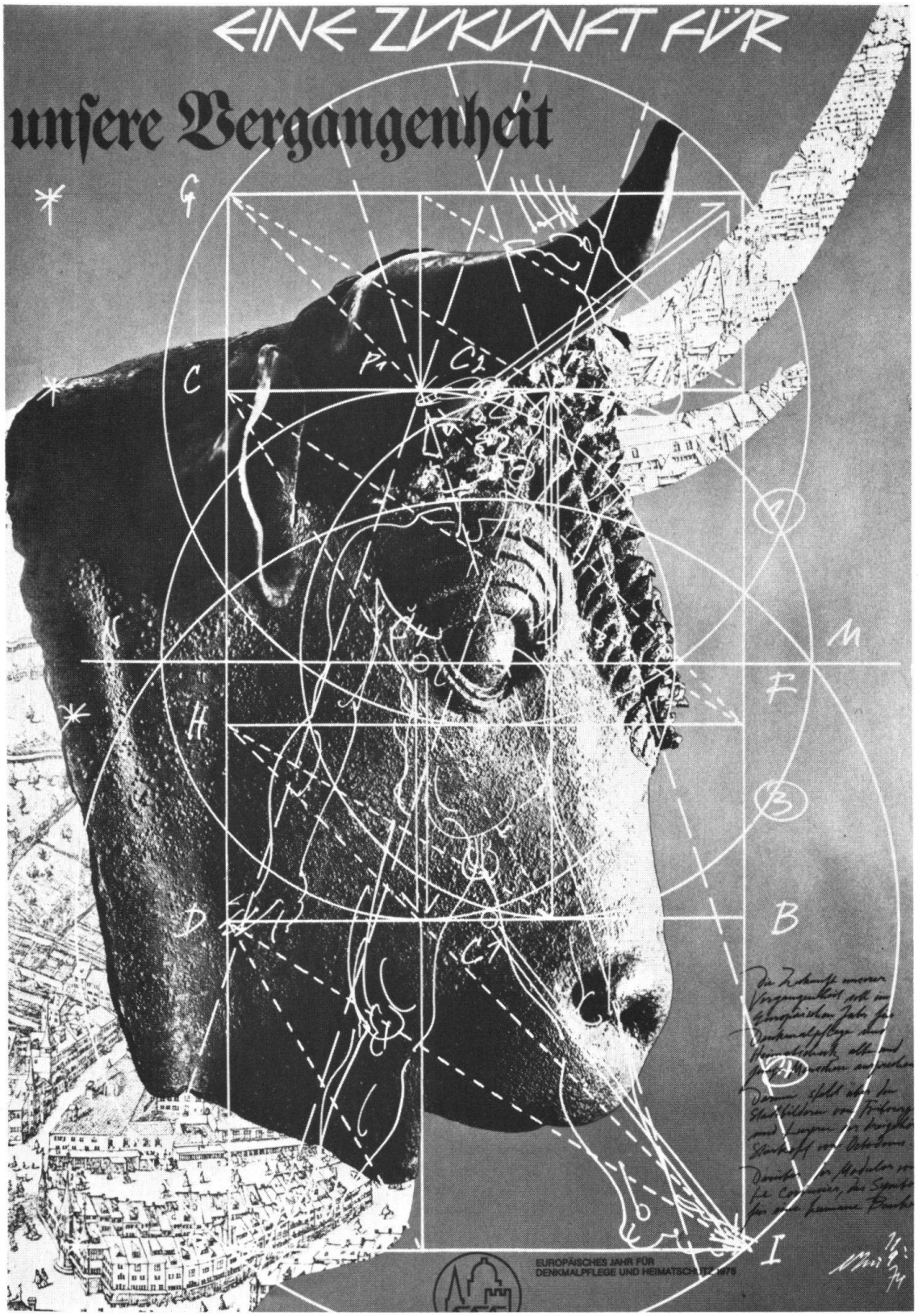
Das andere Hauptelement, die den Stierkopf überlagernde, weiss eingezeichnete Modulor-Studie von Le Corbusier (von Hans Erni nachgestaltet), ist als Appell dieses genialen Architekten und Planers an alle Gestalter der Zukunft

L'AFFICHE OFFICIELLE SUISSE CRÉÉE PAR HANS ERNI POUR L'ANNÉE EUROPÉENNE DU PATRIMOINE ARCHITECTURAL 1975

L'affiche attire le regard par ses deux motifs principaux: une tête de taureau tricorne et, en surimpression, le modulor de Le Corbusier. En quoi illustrent-ils la contribution suisse à l'Année européenne du patrimoine architectural 1975?

La tête de taureau se réfère à l'une des quatre réalisations exemplaires sur lesquelles s'est porté le choix de la Confédération à l'échelle nationale: *Octodurus,* l'ancienne cité romaine située près de Martigny. Parmi d'autres vestiges précieux, on y a trouvé une tête de taureau tricorne en bronze qui a frappé Hans Erni par sa perfection. L'artiste y voit le symbole des valeurs culturelles qui, sous toutes leurs formes, méritent d'être sauvegardées par les hommes d'aujourd'hui et de demain. En complétant ce motif principal par des éléments empruntés aux anciens plans de Fribourg et de Lucerne, il a voulu faire comprendre que notre vigilance doit en particulier porter sur les ensembles architecturaux et leur environnement naturel, en soulignant notre mission de sauvegarde dans sa plus large acception.

L'autre motif principal de l'affiche – l'étude du modulor de Le Corbusier, redessinée en blanc par Hans Erni et présentée en surimpression – symbolise l'appel lancé par cet architecte génial à tous ceux qui, en façonnant l'avenir, sont animés par le souci de bâtir à la mesure de l'homme.



Realisierung: Richard Bächi,
Schweizerische Verkehrszentrale
Photo: Schweizerisches Landesmuseum
Druck: J. E. Wolfensberger, Zürich

Plakate, Posters und Postkarten von Hans Erni können beim Sekretariat, Schindlersteig 5, 8042 Zürich, zu Werbezwecken gratis bezogen werden.

Réalisation: Richard Bächi,
Office national suisse du tourisme
Photo: Musée national suisse
Impression: J. E. Wolfensberger, Zürich

Les posters, affiches et cartes postales de Hans Erni peuvent être obtenues gratuitement, à titre publicitaire, auprès du secrétariat, 8042 Zurich.

zu verstehen, sich für eine humane Bauweise einzusetzen, die sich am Menschen orientiert.

Die doppelte Aussage des Plakates widerspiegelt sich auch in der typografischen Gestaltung der Titelzeilen und in der Formulierung des in ganz Europa verwendeten offiziellen Slogans: *Eine Zukunft für unsere Vergangenheit.*

Le double message de l'affiche, que met aussi en évidence la présentation graphique des titres, illustre ainsi le mot d'ordre de tout un continent pour l'Année européenne du patrimoine architectural: *Un avenir pour notre passé.*

NATIONALES SCHWEIZERISCHES KOMITEE

Aktivitäten und Aktionen

- Serie von 10 Farbtonkurzfilmen über das architektonische Erbe der Schweiz und die Probleme der Erhaltung unter verschiedenen Aspekten: wird über alle drei Sender des Schweizer Fernsehens ausgestrahlt und steht allen Interessenten in einer 16-mm- und einer Super-8-mm-Version in Deutsch, Französisch und Italienisch zur Verfügung.
- Wanderausstellung (Photos, Pläne, Modelle) wird im Laufe des Jahres in rund 30 verschiedenen Städten gezeigt.
- Sondermarke (Taxwert 50 Rp.) wird im September 1975 ausgeliefert. Markenbild: Adaption des Europajahrsignetes.
- Fünffrankenstück mit Kurswert. Ausgabe voraussichtlich im August 1975. Prägegewinn zugunsten der schweizerischen «réalisations exemplaires».
- Informationsbroschüre II: Präsen-

COMITÉ NATIONAL SUISSE

Activités

- Série de dix films TV sur le patrimoine architectural suisse (seront diffusés dans le courant de cette année sur les trois chaînes de la télévision suisse).
- Exposition itinérante présentée dans une trentaine de localités.
- Timbre-poste spécial édité en septembre 1975. 50 ct., adaptation du signe distinctif de l'Année européenne.
- Ecu de 5 fr.s. (pièce de monnaie courante), frappe spéciale, délivrée en août 1975 (revenu net réservé au financement des objets pilotes de la Suisse).
- Brochure d'information II: présentation de tous les objets pilotes des cantons suisses (50 objets environ); publication: avril 1975.
- Actions des clubs automobiles et touristiques pour la sauvegarde de parties de vieilles routes romaines et anciens ponts de bois et de pierre.
- Concours de photo, en collaboration